

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Егорова Галина Викторовна
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 17.11.2022 13:50:47
Уникальный программный ключ:
4963a4167398d8232817460c5a76d1886d7c23

Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.01

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ (ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника	Бакалавр
Форма обучения	Очная

Орехово-Зуево

2022 г.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины «Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)» составлена на основе учебного плана 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение 2022 года начала подготовки.

Дисциплина «Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)» ориентирована на изучение студентами культурного и языкового разнообразия таких немецкоязычных стран как Австрия и Швейцария, культуры взаимодействия и контактов, на формирование и развитие личностных особенностей, позволяющих студентам самостоятельно осуществлять познавательную и коммуникативную деятельность. В рамках дисциплины студенты овладевают такими видами речевой деятельности, как беседа, монологическое высказывание по теме, дискуссии, повествование, описание, рассуждение, диалог. Дисциплина базируется на знании студентами истории, культуры и традиций страны изучаемого языка и других немецкоязычных стран.

При изучении дисциплины «Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)», направленной на формирование навыков ведения беседы в различных языковых ситуациях, приобретение активного запаса фраз-клише, освоения правил речевого и поведенческого этикета, используются преимущественно устные формы работы.

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цели дисциплины

Целью изучения дисциплины «Межкультурная коммуникация (немецкий язык)» является выработка у студентов необходимых компетенций в процессе знакомства с многообразием и богатством культурных особенностей таких немецкоязычных стран, как Австрия, Швейцария; углубление навыков чтения и реферирования оригинальных текстов общегуманитарной направленности, дальнейшее развитие навыков аудирования и говорения на страноведческие и общекультурные темы.

Задачи дисциплины:

- формирование навыков ведения беседы в различных языковых ситуациях;
- приобретение активного словарного запаса, фраз-клише;
- освоение правил речевого и поведенческого этикета;
- обеспечение словарного запаса, необходимого для будущей профессиональной деятельности.

Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:	Коды формируемых компетенций
Универсальные компетенции (УК):	
Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4
Профессиональные компетенции (ПК):	ПК-1
Способность осуществлять устный межъязыковой перевод на	

уровне короткой фразы или предложения	
Способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2
Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	ПК-3
Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4
Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	ПК-5

Индикаторы достижения компетенций

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии;</p> <p>значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам;</p> <p>производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке;</p> <p>использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	<p>ПК-2.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-2.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-2.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	<p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>

<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую и коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК1.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения</p>	<p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.</p>
<p>ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистика- грамматические изменения в текст перевода.</p>	<p>ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p>

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)» относится к вариативной части учебного плана (Б1.В.ДВ.02.01).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№ п/п	Тема	Сем естр	Всего час.	Виды учебной работы		Промежу точная аттестац ия
				Контактная работа	СРС	
				ПР (практиче ские занятия)		
МОДУЛЬ 1						
1	Тема 1. Russland: Geschichte und Traditionen	3	36	18	18	
2	Тема 2. Tiere und Vögel in der Schweiz und in Österreich	3	36	18	18	
3	Тема 3. Medizin in der Schweiz und in Österreich	3	36	18	18	
	Промежуточная аттестация					Зачет с оценкой
	Всего за 3 семестр		108	54	54	
МОДУЛЬ 2						
4	Тема 4. Mode in der Schweiz und in Österreich	4	36	18	18	
5	Тема 5. Käufe und Verkäufe.	4	36	18	18	
6	Тема 6. Körperliches und moralisches Porträt einer Person	4	36	18	18	
	Промежуточная аттестация: экзамен					
	Всего за 4 семестр		108	54	54	
МОДУЛЬ 3						
7	Тема 7. Berufe	5	36	18	18	
8	Тема 8. Bildungssystem in der Schweiz und in Österreich	5	36	18	18	
9	Тема 9. Neue Technologien für den Unterricht	5	36	18	18	
	Промежуточная аттестация:					зачет

	Всего за 5 семестр		108	54	54	
	МОДУЛЬ 4					
10	Тема 10. Probleme der Jugendlichen	6	20	10	10	
11	Тема 11. Kosmos	6	16	8	8	
	Промежуточная аттестация:		36			Экзамен 36
	Всего за 6 семестр		72	18	18	36
	Итого за курс		396	180	180	36

4.2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

МОДУЛЬ 1

Практическое занятие 1, 2

Тема: Russland: Geschichte und Traditionen

Die Geschichte von Russland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с историческими событиями России.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Russische Föderation (Russland) - Российская Федерация (Россия) ;

Die Gesamtlänge - общая протяженность;

Die Bevölkerung – население;

Die Hauptstadt – столица;

der See – озеро;

der Berg – гора;

der Fluss – река.

Практическое занятие 3, 4

Тема: Russland: Geschichte und Traditionen

Die russischen Traditionen

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с русскими традициями и праздниками.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Russische Föderation (Russland) - Российская Федерация (Россия) ;

Die Gesamtlänge - общая протяженность;

Die Bevölkerung – население;

Die Hauptstadt – столица;

der See – озеро;

der Berg – гора;

der Fluss – река.

Практическое занятие 5, 6

Тема: Russland: Geschichte und Traditionen

Das Klima in Russland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. рассмотреть климат в России
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Russische Föderation (Russland) - Российская Федерация (Россия) ;

Die Gesamtlänge - общая протяженность;

Die Bevölkerung – население;

Die Hauptstadt – столица;

der See – озеро;

der Berg – гора;

der Fluss – река.

Практическое занятие 7, 8

Тема: Russland: Geschichte und Traditionen

Das Klima in Russland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. рассмотреть климат в России
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Russische Föderation (Russland) - Российская Федерация (Россия) ;

Die Gesamtlänge - общая протяженность;

Die Bevölkerung – население;

Die Hauptstadt – столица;

der See – озеро;

der Berg – гора;

der Fluss – река.

Практическое занятие 9

Тема: Russland: Geschichte und Traditionen

Das Klima in Russland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. рассмотреть климат в России
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Russische Föderation (Russland) - Российская Федерация (Россия) ;

Die Gesamtlänge - общая протяженность;

Die Bevölkerung – население;

Die Hauptstadt – столица;

der See – озеро;

der Berg – гора;

der Fluss – река.

Практическое занятие 10, 11

Тема: Tiere und Vögel in der Schweiz und in Österreich

Tiere

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с животными, обитающими в Германии
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Tier – животное;

der Fisch – рыба;
der Vogel - птица;
Der Baum – дерево;
Das Gras – трава;
Das Insekt – насекомое;
der Schmetterling – бабочка;
die Birke.

Практическое занятие 12, 13

Тема: Tiere und Vögel in der Schweiz und in Österreich

Vögel

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с птицами, обитающие на территории Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Tier – животное;
der Fisch – рыба;
der Vogel - птица;
Der Baum – дерево;
Das Gras – трава;
Das Insekt – насекомое;
der Schmetterling – бабочка;
die Birke - береза.

Практическое занятие 14, 15

Тема: Tiere und Vögel in der Schweiz und in Österreich

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Дать обоснование, почему нужно любить и защищать природу.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Tier – животное;
der Fisch – рыба;
der Vogel - птица;
Der Baum – дерево;
Das Gras – трава;
Das Insekt – насекомое;
der Schmetterling – бабочка;
die Birke.

Практическое занятие 16, 17

Тема: Tiere und Vögel in der Schweiz und in Österreich

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Дать обоснование, почему нужно любить и защищать природу.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Tier – животное;
der Fisch – рыба;
der Vogel - птица;
Der Baum – дерево;
Das Gras – трава;
Das Insekt – насекомое;

der Schmetterling – бабочка;
die Birke.

Практическое занятие 18

Тема: Tiere und Vögel in der Schweiz und in Österreich

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Дать обоснование, почему нужно любить и защищать природу.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Tier – животное;
der Fisch – рыба;
der Vogel – птица;
Der Baum – дерево;
Das Gras – трава;
Das Insekt – насекомое;
der Schmetterling – бабочка;
die Birke.

Практическое занятие 19, 20

Тема: Medizin in der Schweiz und in Österreich
die medizinische Bedienung

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить медицинское обслуживание во Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Apotheke – аптека;
das Gesundheitswesen – здравоохранение;
das Krankenhaus – больница;
die Krankenschwester – медицинская сестра, медсестра;
die Hilfsstelle – медпункт;
die Sanitätsstelle – санитарная часть;
die Unfallstation – травматологический пункт;
das Rezept, die ärztliche Anweisung – рецепт врача;
der Patient – пациент;
der Schmerz – боль.

Практическое занятие 21, 22

Тема: Medizin in der Schweiz und in Österreich
Der Besuch eines Arztes. Die Krankheiten.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с методикой осмотра больного.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Apotheke – аптека;
das Gesundheitswesen – здравоохранение;
das Krankenhaus – больница;
die Krankenschwester – медицинская сестра, медсестра;
die Hilfsstelle – медпункт;
die Sanitätsstelle – санитарная часть;
die Unfallstation – травматологический пункт;
das Rezept, die ärztliche Anweisung – рецепт врача;
der Patient – пациент;

der Schmerz – боль.

Практическое занятие 23, 24

Тема: Medizin in der Schweiz und in Österreich

Menschlicher Körper

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить строение тела человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Apotheke – аптека;

das Gesundheitswesen – здравоохранение;

das Krankenhaus – больница;

die Krankenschwester - медицинская сестра, медсестра;

die Hilfsstelle – медпункт;

die Sanitätsstelle - санитарная часть;

die Unfallstation - травматологический пункт;

das Rezept, die ärztliche Anweisung - рецепт врача;

der Patient – пациент;

der Schmerz – боль.

Практическое занятие 25, 26

Тема: Medizin in der Schweiz und in Österreich

Menschlicher Körper

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить строение тела человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Apotheke – аптека;

das Gesundheitswesen – здравоохранение;

das Krankenhaus – больница;

die Krankenschwester - медицинская сестра, медсестра;

die Hilfsstelle – медпункт;

die Sanitätsstelle - санитарная часть;

die Unfallstation - травматологический пункт;

das Rezept, die ärztliche Anweisung - рецепт врача;

der Patient – пациент;

der Schmerz – боль.

Практическое занятие 27

Тема: Medizin in der Schweiz und in Österreich

Menschlicher Körper

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить строение тела человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Apotheke – аптека;

das Gesundheitswesen – здравоохранение;

das Krankenhaus – больница;

die Krankenschwester - медицинская сестра, медсестра;

die Hilfsstelle – медпункт;

die Sanitätsstelle - санитарная часть;

die Unfallstation - травматологический пункт;

das Rezept, die ärztliche Anweisung - рецепт врача;
der Patient – пациент;
der Schmerz – боль.

МОДУЛЬ 2

Практическое занятие 1, 2

Тема: Mode in der Schweiz und in Österreich

Die Geschichte der Mode

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с историей моды.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Kleidung – одежда
das Hemd – рубашка
das T-Shirt – футболка
der Pullover – пуловер
die kurze Hose – шорты
das Sweatshirt – трикотажная рубашка
die Jogginghose – спортивные штаны
die Hose – штаны
die Bluse – блузка
der Rock – юбка
das Sakko – спортивное пальто
die Jeans – джинсы
der Anzug – костюм
das Kleid – платье
die Weste – жилет
die Overalls – комбинезон
der Smoking – смокинг
die Dienstkleidung – униформа
das Tank-top – майка
die Socken – носки
die kurze Hose – шорты

Практическое занятие 3, 4

Тема: Mode in der Schweiz und in Österreich

Mode in Deutschland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с процессом изготовления моделей haute couture.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Kleidung – одежда
das Hemd – рубашка
das T-Shirt – футболка
der Pullover – пуловер
die kurze Hose – шорты
das Sweatshirt – трикотажная рубашка
die Jogginghose – спортивные штаны
die Hose – штаны
die Bluse – блузка
der Rock – юбка

das Sakko – спортивное пальто
die Jeans – джинсы
der Anzug – костюм
das Kleid – платье
die Weste – жилет
die Overalls – комбинезон
der Smoking – смокинг
die Dienstkleidung – униформа
das Tank-top – майка
die Socken – носки
die kurze Hose – шорты

Практическое занятие 5, 6

Тема: Mode in der Schweiz und in Österreich

Die Verbreitung der Mode

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с этапами распространения моды.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Kleidung – одежда
das Hemd – рубашка
das T-Shirt – футболка
der Pullover – пуловер
die kurze Hose – шорты
das Sweatshirt – трикотажная рубашка
die Jogginghose – спортивные штаны
die Hose – штаны
die Bluse – блузка
der Rock – юбка
das Sakko – спортивное пальто
die Jeans – джинсы
der Anzug – костюм
das Kleid – платье
die Weste – жилет
die Overalls – комбинезон
der Smoking – смокинг
die Dienstkleidung – униформа
das Tank-top – майка
die Socken – носки
die kurze Hose – шорты

Практическое занятие 7, 8

Тема: Mode in der Schweiz und in Österreich

Die Verbreitung der Mode

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с этапами распространения моды.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Kleidung – одежда
das Hemd – рубашка
das T-Shirt – футболка
der Pullover – пуловер

die kurze Hose – шорты
das Sweatshirt – трикотажная рубашка
die Jogginghose – спортивные штаны
die Hose – штаны
die Bluse – блузка
der Rock – юбка
das Sakko – спортивное пальто
die Jeans – джинсы
der Anzug – костюм
das Kleid – платье
die Weste – жилет
die Overalls – комбинезон
der Smoking – смокинг
die Dienstkleidung – униформа
das Tank-top – майка
die Socken – носки
die kurze Hose – шорты

Практическое занятие 9

Тема: Mode in der Schweiz und in Österreich

Die Verbreitung der Mode

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с этапами распространения моды.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Kleidung – одежда
das Hemd – рубашка
das T-Shirt – футболка
der Pullover – пуловер
die kurze Hose – шорты
das Sweatshirt – трикотажная рубашка
die Jogginghose – спортивные штаны
die Hose – штаны
die Bluse – блузка
der Rock – юбка
das Sakko – спортивное пальто
die Jeans – джинсы
der Anzug – костюм
das Kleid – платье
die Weste – жилет
die Overalls – комбинезон
der Smoking – смокинг
die Dienstkleidung – униформа
das Tank-top – майка
die Socken – носки
die kurze Hose – шорты

Практическое занятие 10, 11

Тема: Käufe und Verkäufe.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить ситуацию общения «Сделать покупки»
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Supermarkt – супермаркет
das Lebensmittel-geschäft – бакалейщик
das Kaufhaus – универмаг
die Bäckerei – булочная
die Konditorei – кондитерская
der Süßwarenladen – кондитерский магазин
die Nachrichtenagentur – газетный киоск
die Schreibwaren-handlung – канцтовары
die Fleischerei / die Metzgere – мясник
das Fischgeschäft – рыбный магазин
die Drogerie – аптека
die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники
die Buchhandlung – книжный магазин
der Juwelierladen – ювелирный магазин
das Blumengeschäft – цветочный магазин
das Schuhgeschäft – обувной магазин
der Spielwarenladen – магазин игрушек
die Parfümerie – парфюмерный магазин
das Sportgeschäft – спортивный магазин
das Milchgeschäft – молочный магазин

Практическое занятие 12, 13

Тема: Käufe und Verkäufe.

Läden und Kaufhäuser

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить особенности магазинов разного типа.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Supermarkt – супермаркет
das Lebensmittel-geschäft – бакалейщик
das Kaufhaus – универмаг
die Bäckerei – булочная
die Konditorei – кондитерская
der Süßwarenladen – кондитерский магазин
die Nachrichtenagentur – газетный киоск
die Schreibwaren-handlung – канцтовары
die Fleischerei / die Metzgere – мясник
das Fischgeschäft – рыбный магазин
die Drogerie – аптека
die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники
die Buchhandlung – книжный магазин
der Juwelierladen – ювелирный магазин
das Blumengeschäft – цветочный магазин
das Schuhgeschäft – обувной магазин
der Spielwarenladen – магазин игрушек
die Parfümerie – парфюмерный магазин
das Sportgeschäft – спортивный магазин
das Milchgeschäft – молочный магазин

Практическое занятие 14, 15

Тема: Käufe und Verkäufe.

Lebensmittelgeschäfte

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить, как делать покупки в продовольственных магазинах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Supermarkt – супермаркет
das Lebensmittel-geschäft – бакалейщик
das Kaufhaus – универмаг
die Bäckerei – булочная
die Konditorei – кондитерская
der Süßwarenladen – кондитерский магазин
die Nachrichtenagentur – газетный киоск
die Schreibwaren-handlung – канцтовары
die Fleischerei / die Metzgere – мясник
das Fischgeschäft – рыбный магазин
die Drogerie – аптека
die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники
die Buchhandlung – книжный магазин
der Juwelierladen – ювелирный магазин
das Blumengeschäft – цветочный магазин
das Schuhgeschäft – обувной магазин
der Spielwarenladen – магазин игрушек
die Parfümerie – парфюмерный магазин
das Sportgeschäft – спортивный магазин
das Milchgeschäft – молочный магазин

Практическое занятие 16, 17

Тема: Käufe und Verkäufe.

Lebensmittelgeschäfte

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить, как делать покупки в продовольственных магазинах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Supermarkt – супермаркет
das Lebensmittel-geschäft – бакалейщик
das Kaufhaus – универмаг
die Bäckerei – булочная
die Konditorei – кондитерская
der Süßwarenladen – кондитерский магазин
die Nachrichtenagentur – газетный киоск
die Schreibwaren-handlung – канцтовары
die Fleischerei / die Metzgere – мясник
das Fischgeschäft – рыбный магазин
die Drogerie – аптека
die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники
die Buchhandlung – книжный магазин
der Juwelierladen – ювелирный магазин
das Blumengeschäft – цветочный магазин
das Schuhgeschäft – обувной магазин
der Spielwarenladen – магазин игрушек
die Parfümerie – парфюмерный магазин

das Sportgeschäft – спортивный магазин

das Milchgeschäft – молочный магазин

Практическое занятие 18

Тема: Käufe und Verkäufe.

Lebensmittelgeschäfte

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить, как делать покупки в продовольственных магазинах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Supermarkt – супермаркет

das Lebensmittel-geschäft – бакалейщик

das Kaufhaus – универсам

die Bäckerei – булочная

die Konditorei – кондитерская

der Süßwarenladen – кондитерский магазин

die Nachrichtenagentur – газетный киоск

die Schreibwaren-handlung – канцтовары

die Fleischerei / die Metzgere – мясник

das Fischgeschäft – рыбный магазин

die Drogerie – аптека

die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники

die Buchhandlung – книжный магазин

der Juwelierladen – ювелирный магазин

das Blumengeschäft – цветочный магазин

das Schuhgeschäft – обувной магазин

der Spielwarenladen – магазин игрушек

die Parfümerie – парфюмерный магазин

das Sportgeschäft – спортивный магазин

das Milchgeschäft – молочный магазин

Практическое занятие 19, 20

Тема: Physikalisches und moralisches Porträt einer Person

Positive Qualitäten

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить положительные качества человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

schön - красивый, прекрасный

hübsch - красивый

nett - милый, симпатичный

sympatisch [zym'pa:tɪʃ] - симпатичный

angenehm - приятный

elegant - элегантный

abscheulich - противный, отвратительный

hoch von Wuchs - высокого роста

groß - высокий; крупный

klein - небольшого/маленького роста

mager - худой

schlank - стройный

mollig - полный

dick - толстый

kahl - лысый
braun - смуглый
bleich - бледный
frisch - свежий
sein - быть

Практическое занятие 21, 22

Тема: Physikalisches und moralisches Porträt einer Person
Negative Qualitäten

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить отрицательные качества человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

schön - красивый, прекрасный
hübsch - красивый
nett - милый, симпатичный
sympatisch [zum'pa:tɪʃ] - симпатичный
angenehm - приятный
elegant - эlegantный
abscheulich - противный, отвратительный
hoch von Wuchs - высокого роста
groß - высокий; крупный
klein - небольшого/маленького роста
mager - худой
schlank - стройный
mollig - полный
dick - толстый
kahl - лысый
braun - смуглый
bleich - бледный
frisch - свежий
sein - быть

Практическое занятие 23, 24

Тема: Physikalisches und moralisches Porträt einer Person
Physikalische Fehler. Schlechte Gewohnheiten

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить физические недостатки и дурные привычки человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

schön - красивый, прекрасный
hübsch - красивый
nett - милый, симпатичный
sympatisch [zum'pa:tɪʃ] - симпатичный
angenehm - приятный
elegant - эlegantный
abscheulich - противный, отвратительный
hoch von Wuchs - высокого роста
groß - высокий; крупный
klein - небольшого/маленького роста

mager - худой
schlank - стройный
mollig - полный
dick - толстый
kahl - лысый
braun - смуглый
bleich - бледный
frisch - свежий
sein - быть

Практическое занятие 25, 26

Тема: Physikalisches und moralisches Porträt einer Person
Physikalische Fehler. Schlechte Gewohnheiten

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить физические недостатки и дурные привычки человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

schön - красивый, прекрасный
hübsch - красивый
nett - милый, симпатичный
sympatisch [zum'pa:tɪʃ] - симпатичный
angenehm - приятный
elegant - элегантный
abscheulich - противный, отвратительный
hoch von Wuchs - высокого роста
groß - высокий; крупный
klein - небольшого/маленького роста
mager - худой
schlank - стройный
mollig - полный
dick - толстый
kahl - лысый
braun - смуглый
bleich - бледный
frisch - свежий
sein - быть

Практическое занятие 27

Тема: Physikalisches und moralisches Porträt einer Person
Physikalische Fehler. Schlechte Gewohnheiten

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить физические недостатки и дурные привычки человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

schön - красивый, прекрасный
hübsch - красивый
nett - милый, симпатичный
sympatisch [zum'pa:tɪʃ] - симпатичный
angenehm - приятный
elegant - элегантный

abscheulich - противный, отвратительный
hoch von Wuchs - высокого роста
groß - высокий; крупный
klein - небольшого/маленького роста
mager - худой
schlank - стройный
mollig - полный
dick - толстый
kahl - лысый
braun - смуглый
bleich - бледный
frisch - свежий
sein - быть

МОДУЛЬ 3

Практическое занятие 1, 2

Тема: Berufe.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить профессии людей, имеющих постоянную работу.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Buchhalter – бухгалтер
der Schauspieler – актер
der Künstler – художник
der Sportler – атлет
der Herrenfriseur – парикмахер
der Chef – босс
der Geschäftsmann – бизнесмен
der Metzger – мясник
der Schreiner – плотник
der Kassierer – кассир
der Koch – повар
der Trainer – тренер
der Computertechniker – компьютерщик
der Bauarbeiter – рабочий-строитель
der Zahnarzt – дантист
der Arzt – доктор
der Ingenieur – инженер
der Landwirt – фермер
der Feuerwehrmann – пожарный
der Friseur – парикмахер
der Richter – судья
der Rechtsanwalt – адвокат/поверенный
der Bibliothekar – библиотекарь
der Postbote – почтальон
der Maurer – каменщик
der Mechaniker – механик
die Krankenschwester – медсестра
der Polizist – полицейский
der Präsident – президент
der Professor – преподаватель

der Programmier – программист
der Reporter – репортер
die Sekretärin – секретарь
der Tierarzt – ветеринар
die Bedienung – официант
der Schriftsteller – писатель

Практическое занятие 3, 4

Тема: Berufe.

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить профессии людей, не имеющих пока постоянной работы.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Buchhalter – бухгалтер
der Schauspieler – актер
der Künstler – художник
der Sportler – атлет
der Herrenfriseur – парикмахер
der Chef – босс
der Geschäftsmann – бизнесмен
der Metzger – мясник
der Schreiner – плотник
der Kassierer – кассир
der Koch – повар
der Trainer – тренер
der Computertechniker – компьютерщик
der Bauarbeiter – рабочий-строитель
der Zahnarzt – дантист
der Arzt – доктор
der Ingenieur – инженер
der Landwirt – фермер
der Feuerwehrmann – пожарный
der Friseur – парикмахер
der Richter – судья
der Rechtsanwalt – адвокат/поверенный
der Bibliothekar – библиотекарь
der Postbote – почтальйон
der Maurer – каменщик
der Mechaniker – механик
die Krankenschwester – медсестра
der Polizist – полицейский
der Präsident – президент
der Professor – преподаватель
der Programmier – программист
der Reporter – репортер
die Sekretärin – секретарь
der Tierarzt – ветеринар
die Bedienung – официант
der Schriftsteller – писатель

Практическое занятие 5, 6

Тема: Berufe.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить социальный статус людей, потерявших постоянную работу.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Buchhalter – бухгалтер
der Schauspieler – актер
der Künstler – художник
der Sportler – атлет
der Herrenfriseur – парикмахер
der Chef – босс
der Geschäftsmann – бизнесмен
der Metzger – мясник
der Schreiner – плотник
der Kassierer – кассир
der Koch – повар
der Trainer – тренер
der Computertechniker – компьютерщик
der Bauarbeiter – рабочий-строитель
der Zahnarzt – дантист
der Arzt – доктор
der Ingenieur – инженер
der Landwirt – фермер
der Feuerwehrmann – пожарный
der Friseur – парикмахер
der Richter – судья
der Rechtsanwalt – адвокат/поверенный
der Bibliothekar – библиотекарь
der Postbote – почтальйон
der Maurer – каменщик
der Mechaniker – механик
die Krankenschwester – медсестра
der Polizist – полицейский
der Präsident – президент
der Professor – преподаватель
der Programmier – программист
der Reporter – репортер
die Sekretärin – секретарь
der Tierarzt – ветеринар
die Bedienung – официант
der Schriftsteller – писатель

Практическое занятие 7, 8, 9

Тема: Berufe.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить профессиональные функции работников различных специальностей.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Buchhalter – бухгалтер
der Schauspieler – актер
der Künstler – художник

der Sportler – атлет
der Herrenfriseur – парикмахер
der Chef – босс
der Geschäftsmann – бизнесмен

Практическое занятие 10, 11

Тема: Bildungssystem in der Schweiz und in Österreich

Das Schulwesen in der Schweiz und in Österreich: der Kindergarten, die Grundschule

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему дошкольного и начального образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Krippe — стационарные ясли

der Kindergarten — детский сад

die Schule — школа

die Staatsschule — государственная школа

die Grundschule — начальная школа (от 6 до 10 лет)

Практическое занятие 12, 13

Тема: Bildungssystem in der Schweiz und in Österreich

Die Gesamtschule

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему среднего образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Gesamtschule — смешанная школа (для мальчиков и девочек)

die Schule mit einem ... Zweig — специализированная школа

die Mittelschule — средняя школа

die Privatschule — частная школа

die Internatsschule — школа-интернат

das Lyzeum — лицей

die Berufsschule — профессионально-техническое училище

die Fachschule — техникум

die Akademie — академия

die Universität — университет

Практическое занятие 14, 15

Тема: Bildungssystem in der Schweiz und in Österreich

Das Gymnasium

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему среднего образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

vorschulische Bildung — дошкольное

die Staatsbildung — государственное

allgemeine Schulpflicht — всеобщее обязательное

die Mittelstufe — среднее обязательное

die Berufsausbildung — профессионально-техническое

die Fachausbildung — профессиональное

die Hochschul(aus)bildung — высшее gebührenfrei — бесплатное gebührpflichtig — платное

Практическое занятие 16, 17

Тема: Bildungssystem in der Schweiz und in Österreich
Das Hochschulwesen

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему высшего образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

vorschulische Bildung — дошкольное

die Staatsbildung — государственное

allgemeine Schulpflicht — всеобщее обязательное

die Mittelstufe — среднее обязательное

die Berufsausbildung — профессионально-техническое

die Fachausbildung — профессиональное

die Hochschul(aus)bildung — высшее gebührenfrei — бесплатное gebührpflichtig — платное

Практическое занятие 18

Тема: Bildungssystem in der Schweiz und in Österreich
Die Hochschule

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему высшего образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Vorlesung — лекция

die Ausbildung,

die Lehre — обучение

das Fernstudium — заочное обучение

die Studiengebühr — плата за обучение

das Stipendium — стипендия

die Fakultät, der Fachbereich — факультет

der Lehrstuhl — кафедра, отделение

der Vortrag — доклад

die Forschung — исследование (научный труд) die Dissertation — диссертация

akademischer Grad — ученая степень

Практическое занятие 1, 2

Тема: Neue Technologien für den Unterricht

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить опыт использования компьютерных технологий в системе образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Das Internet — Интернет

die E-Mail Adresse — адрес электронной почты

das Emoticon — смайлик/символ какой-либо эмоции

die Homepage = die Leitseite = die Startseite — главная страница сайта

die Webseite = die Internetseite — интернет сайт, веб-сайт

der Link — линк, ссылка
das Passwort — пароль
der Username — имя пользователя
die Newsgroup — группа/форум для пользователей интернета
das Onlinebanking — банк онлайн/банк и банковские операции в сети интернет
der Computer — компьютер
die Sicherheit des Computers — безопасность компьютера
die Firewall — защитная система или брандмауер на компьютере
die Tastatur — компьютерн. клавиатура
die Taste — клавиша или кнопка на клавиатуре
das Gehäuse — компьютерный корпус
der Bildschirm — экран/монитор
der Maus — компьютерн.мышка
der Desktop — рабочий стол(на компьютере)
das Feedback — отзыв
der Service — сервис
die Installation — установка (например, программы, оборудования)
Software-Probleme — проблемы с программным обеспечением компьютера
IT-Experten — эксперты в сфере IT-технологий (информационных технологий)
Soziale Netzwerke — социальные сети

Практическое занятие 3, 4

Тема: Neue Technologien für den Unterricht

Apprendre à domicile: parcours d'une télé-apprentie

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить особенности домашнего образования во Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Das Internet — Интернет

die E-Mail Adresse — адрес электронной почты

das Emoticon — смайлик/символ какой-либо эмоции

die Homepage = die Leitseite = die Startseite — главная страница сайта

die Webseite = die Internetseite — интернет сайт, веб-сайт

der Link — линк, ссылка

das Passwort — пароль

der Username — имя пользователя

die Newsgroup — группа/форум для пользователей интернета

das Onlinebanking — банк онлайн/банк и банковские операции в сети интернет

der Computer — компьютер

die Sicherheit des Computers — безопасность компьютера

die Firewall — защитная система или брандмауер на компьютере

die Tastatur — компьютерн. клавиатура

die Taste — клавиша или кнопка на клавиатуре

das Gehäuse — компьютерный корпус

der Bildschirm — экран/монитор

der Maus — компьютерн.мышка

der Desktop — рабочий стол(на компьютере)

das Feedback — отзыв

der Service — сервис

die Installation — установка (например, программы, оборудования)

Software-Probleme — проблемы с программным обеспечением компьютера

IT-Experten — эксперты в сфере IT-технологий (информационных технологий)

Soziale Netzwerke — социальные сети

Практическое занятие 5, 6

Тема: Neue Technologien für den Unterricht

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с опытом использования дистанционного образования в Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Das Internet — Интернет

die E-Mail Adresse — адрес электронной почты

das Emoticon — смайлик/символ какой-либо эмоции

die Homepage = die Leitseite = die Startseite — главная страница сайта

die Webseite = die Internetseite — интернет сайт, веб-сайт

der Link — линк, ссылка

das Passwort — пароль

der Username — имя пользователя

die Newsgroup — группа/форум для пользователей интернета

das Onlinebanking — банк онлайн/банк и банковские операции в сети интернет

der Computer — компьютер

die Sicherheit des Computers — безопасность компьютера

die Firewall — защитная система или брандмауер на компьютере

die Tastatur — компьютерн. клавиатура

die Taste — клавиша или кнопка на клавиатуре

das Gehäuse — компьютерный корпус

der Bildschirm — экран/монитор

der Maus — компьютерн.мышка

der Desktop — рабочий стол(на компьютере)

das Feedback — отзыв

der Service — сервис

die Installation — установка (например, программы, оборудования)

Software-Probleme — проблемы с программным обеспечением компьютера

IT-Experten — эксперты в сфере IT-технологий (информационных технологий)

Soziale Netzwerke — социальные сети

Практическое занятие 7, 8, 9

Тема: Neue Technologien für den Unterricht

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить опыт использования образовательных телепрограмм.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Das Internet — Интернет

die E-Mail Adresse — адрес электронной почты

das Emoticon — смайлик/символ какой-либо эмоции

die Homepage = die Leitseite = die Startseite — главная страница сайта

die Webseite = die Internetseite — интернет сайт, веб-сайт

der Link — линк, ссылка

das Passwort — пароль

der Username — имя пользователя

die Newsgroup — группа/форум для пользователей интернета

das Onlinebanking — банк онлайн/банк и банковские операции в сети интернет

der Computer — компьютер
die Sicherheit des Computers — безопасность компьютера
die Firewall — защитная система или брандмауер на компьютере

Модуль 4

Практическое занятие 1, 2

Тема: Probleme der Jugendlichen

Die Werte der Jugendlichen

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с жизненными ценностями молодых немцев.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Deutsche Sportjugend - Спортивный молодежный союз

Die Jugendorganisation - молодежная организация

Jugendverbände – молодежные союзы

Die Gesellschaft – общество

Konflikten in der Familie - конфликты в семье

Verschiedene Weltanschauungen - Разные мировоззрения

Die Unterstützung - поддержка

Das Verständnis - понимание

Практическое занятие 3, 4, 5

Тема: Probleme der Jugendlichen

Die Probleme der Jugendlichen in Deutschland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Проанализировать проблемы молодежи во Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Deutsche Sportjugend - Спортивный молодежный союз

Die Jugendorganisation - молодежная организация

Jugendverbände – молодежные союзы

Die Gesellschaft – общество

Konflikten in der Familie - конфликты в семье

Verschiedene Weltanschauungen - Разные мировоззрения

Die Unterstützung - поддержка

Das Verständnis - понимание

Практическое занятие 6, 7

Тема: Kosmos

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить условия полета в космос первого немецкого астронавта.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Weltraum = das Weltall - вселенная, космос

der Asteroid – астероид

der Astronaut – космонавт

die Erde, die Erdkugel – Земля

die Galaxis – галактика

das Sternbild – созвездие
der Raumanzug – скафандр
das Raumschiff - космический корабль
die Raumstation - космическая станция
der Satellit – спутник

Практическое занятие 8, 9

Тема: Kosmos

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить условия выхода в открытый космос.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Weltraum = das Weltall - вселенная, космос
der Asteroid – астероид
der Astronaut – космонавт
die Erde, die Erdkugel – Земля
die Galaxis – галактика
das Sternbild – созвездие
der Raumanzug – скафандр
das Raumschiff - космический корабль
die Raumstation - космическая станция
der Satellit – спутник

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Перечень основной литературы

1. Стренадюк, Г.С. Reise mit Vergnügen : учебное пособие по немецкому языку /. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 117 с. - Библиогр. в кн. - [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469663>
2. Немецкий язык для бакалавров (начальный уровень) : учебник. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. - Ч. 1. - 181 с. : ил. - Библиогр. в кн. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499889>

Перечень дополнительной литературы

1. Захарова, Т.В. Praktisches Deutsch: учебное пособие по организации самостоятельной работы по практическому курсу иностранного (немецкого) языка : учебное пособие. - Оренбург : ОГУ, 2014. - 189 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259348>.
2. Нарустранг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка=Praktische Grammatik der deutschen Sprache : учебник. - Санкт-Петербург : Антология, 2009. - 304 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213293>.

Электронные образовательные ресурсы (ОС_MOODLE_ГГТУ)

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=4058>

Задания для самостоятельной работы

Задание: по мере изучения материала практических занятий, литературных и интернет-источников, выполните задания:

Вариант 1

Прочтите и перескажите текст. Выполните задание.

Lebensmittel einkaufen

Oscar geht einkaufen in einen großen Supermarkt. Seine Einkaufsliste ist lang, er kauft für das ganze Wochenende ein. Außerdem kommen Gäste, für die er kochen wird. Beim Obstregal kauft er verschiedene Früchte: Äpfel, Bananen, Erdbeeren und Kirschen wird er für den Nachtsch verwenden, es gibt Obstsalat. Die Trauben verwendet er für die Vorspeise. Er möchte gerne kleine Spieße mit Käse und Trauben anbieten.

Mit dem Gemüse kocht er eine Suppe. Dafür braucht er ein Kilo Karotten, einige große Kartoffeln, ein halbes Kilo Zwiebeln und verschiedene Pilze. Er findet Champignons und getrocknete Steinpilze. Diese eignen sich sehr gut für eine Suppe. Außerdem nimmt er grünen Salat und Tomaten mit für die zweite Vorspeise.

Im ersten Kühlregal gibt es eine große Auswahl an Fleisch und Fisch. Oscar entscheidet sich für ein Huhn. Er kauft zusätzlich noch eine Packung Reis als Beilage zum Fleisch. Damit hat er bereits alles, was er für das Essen braucht. Er nimmt aber einiges mit, das ihm zu Hause fehlt: einen großen Laib Brot, ein halbes Kilo Salz, ein Kilo Mehl und zwei Kilo Zucker findet er neben dem Kühlregal. Dort nimmt er auch eine Flasche Milch mit. Was ihm jetzt noch fehlt: Käse und zehn Eier. Die findet er auch im Kühlregal um die Ecke.

Verstehst du den Text?

Dann beantworte die folgenden Fragen zum Text:

Frage 1:

Wo geht Oscar einkaufen?

- 1 In der Metzgerei.
- 2 Im Supermarkt.
- 3 Auf dem Markt.
- 4 In der Bäckerei.

Frage 2:

Was braucht er für die Suppe?

- 1 Kürbis und Sellerie
- 2 Kartoffeln und Pilze
- 3 Pilze und Petersilie
- 4 Sellerie und Karotten

Frage 3:

Welche Früchte kauft Oscar?

- 1 Trauben
- 2 Orangen
- 3 Himbeeren
- 4 Birnen

Frage 4:

Was findet Oscar neben dem Kühlregal?

- 1 Eier, Milch, Butter und Käse
- 2 Reis, Nudeln, Huhn und Fisch
- 3 Brot, Früchte und Gemüse
- 4 Brot, Salz, Mehl, Zucker

Frage 5:

Was braucht er für die Vorspeise?

- 1 Salat und Tomaten
- 2 Trauben und Käse
- 3 Bananen und Trauben
- 4 Tomaten und Zwiebeln

Вариант 2.

Прочтите и перескажите текст. Выполните задание.

Mein Tag

Ich bin Anna, bin 16 Jahre alt und Schülerin. Morgens stehe ich um kurz vor 7 Uhr auf. Aufwachen kann ich nicht von allein. Ein Wecker klingelt mich aus dem Schlaf. Ich stehe auf und muss als erstes meistens auf die Toilette gehen. Ich wasche mir das Gesicht. Dann dusche ich, zuerst ganz warm und am Schluss mit kaltem Wasser. So werde ich richtig wach. Zähne putzen muss auch sein, anschließend ziehe ich mich an. Meine Kleider habe ich mir schon am Abend davor zurecht gelegt. Ich will morgens keine Zeit verlieren. So kann ich ein bisschen später aufstehen.

Das Frühstück lasse ich nie aus, ich habe Hunger am Morgen. Meistens esse ich Müsli oder Toast mit Marmelade. Dazu trinke ich Tee oder Kaffee. Bevor ich in die Schule gehe, muss ich noch mein Bett machen. Das dauert aber selten länger als eine oder zwei Minuten. Dann renne ich schon los zu meinem Schulbus.

Nach der Schule esse ich zu Mittag und komme am Nachmittag heim. Dann muss ich meistens noch Hausaufgaben machen. Vor dem Abendessen habe ich noch Zeit um zu spielen oder um Freunde zu treffen. Dann essen wir gemeinsam zu Abend. Bevor ich ins Bett gehen, schaue ich ein bisschen fern. Dann gehe ich schlafen und schlafe von 22 Uhr bis morgens um 7.

Verstehst du den Text?

Dann beantworte die folgenden Fragen zum Text:

Frage 1:

Wann steht Anna auf?

- 1 nie vor 7 Uhr
- 2 kurz nach 7 Uhr
- 3 immer nach 7 Uhr
- 4 kurz vor 7 Uhr

Frage 2:

Was isst Anna zum Frühstück?

- 1 Cornflakes und Toast mit Butter
- 2 Müsli oder Toast mit Marmelade
- 3 nichts
- 4 Brot mit Käse oder Wurst

Frage 3:

Was macht sie nicht morgens, bevor sie zur Schule geht?

- 1 duschen
- 2 das Bett machen
- 3 Hausaufgaben
- 4 zur Toilette gehen

Frage 4:

Wann kommt sie nach Hause?

- 1 am Nachmittag
- 2 kurz vor dem Abendessen
- 3 nachdem sie die Hausaufgaben gemacht hat
- 4 nach dem Abendessen

Frage 5:

Was macht sie nach den Hausaufgaben?

- 1 schlafen
- 2 lernen
- 3 Sport
- 4 Freunde treffen

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Перечень основной литературы:

1. МАКАРОВА, Ю.А. LERNEN SIE DEUTSCHLAND KENNEN! : УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ. - Новосибирск : НГТУ, 2015. - 132 с. ; [Электронный ресурс]. - URL: [HTTP://BIBLIOTCLUB.RU/INDEX.PHP?PAGE=BOOK&ID=438410](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438410).
2. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика : учебное пособие. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с.; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.

Дополнительная литература

1. Керимов, Р.Д. Gesundheit : учебное пособие. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. - 228 с.; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232327>.

8. Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Ежегодное обновление современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем отражено в листе актуализации рабочей программы.

Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"

<http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

- *Электронные образовательные ресурсы, разработанные преподавателями и размещенные в ОС MOODLE ГГТУ*

Электронные образовательные ресурсы (платформы), используемые при реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий

<http://dis.ggtu.ru/enrol/index.php?id=697>.

Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none">- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.	Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.

10. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Автор: к.ф.н., доцент кафедры романо-германской филологии Чукшис В.А.

Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой



к.ф.н., доцент Касаткина О.А.



**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение
высшего образования Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Б1.В.ДВ.02.01

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

(ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника	Бакалавр
Форма обучения	Очная

Орехово-Зуево

2022 г.

1. Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-2.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-2.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК1.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять</p>	<p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста,</p>

прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				
1	Экзамен (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по дисциплинам в виде, предусмотренном учебным планом, по окончании их	Вопросы к экзамену	Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с

		<p>изучения. Занятие аудиторное, проводится в устной форме по билетам. Каждый билет состоит из двух вопросов (Практическое задание, разговорная тема).</p>	<p>практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в работе материал различных научных и методических источников.</p> <p>Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его в письменной работе, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач письменного экзамена, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала и не может грамотно изложить вопросы экзаменационного билета, допускает существенные ошибки.</p>
--	--	--	--

2	<p>Зачет с оценкой</p> <p>(показатель компетенции «Знание»)</p>	<p>Контрольное мероприятие, которое проводится по дисциплине в виде, предусмотренном учебным планом, по окончании их изучения.</p>	<p>Вопросы к зачету с оценкой</p>	<p>Оценка «зачтено» - <i>повышенный уровень</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знание основных теоретических положений вопроса; - умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; - умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу. <p>Оценка «зачтено» - <i>базовый уровень</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - неполноту изложения информации; - оперирование понятий на бытовом уровне; - отсутствие связи в построении ответа; - неумение выделить главное; - отсутствие выводов. <p>Оценка «не зачтено» - <i>компетенция не освоена</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - незнание понятийного аппарата; - незнание методологических основ проблемы; - незнание теории и истории вопроса; <p>- отсутствие умения анализировать учебный материал</p> <p>«Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем</p>
---	---	--	-----------------------------------	---

				<p>не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в работе материал различных научных и методических источников.</p> <p>Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его в письменной работе, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач письменного экзамена, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала и не может грамотно изложить вопросы экзаменационного билета, допускает существенные ошибки.</p> <p>выполнял домашние задания и другие виды самостоятельной работы, не выполнил тесты по разделам, не ответил на вопросы зачетного теста (выполнил правильно менее 75% заданий), не справился с</p>
--	--	--	--	--

3	<p>Зачет (показатель компетенции «Знание»)</p>	<p>Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом.</p>	<p>Зачетная контрольная работа</p>	<p>контрольной работой.</p> <p>«Зачтено»: знание теории вопроса, понятийно-терминологического аппарата дисциплины (состав и содержание понятий, их связей между собой, их систему); умение анализировать проблему, содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; владение аналитическим способом изложения вопроса, навыками аргументации.</p> <p>«Не зачтено»: знание вопроса на уровне основных понятий; умение выделить главное, сформулировать выводы не продемонстрировано; владение навыками аргументации не продемонстрировано.</p>
---	--	---	------------------------------------	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
1	Тест (показатель компетенции «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющих измерить уровень знаний и умений обучающегося.	Тестовые задания	Оценка «Отлично» выставляется за тест, в котором выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо» выставляется за тест, в котором выполнено более 75 % заданий. Оценка

				<p>«Удовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено менее 60 % заданий.</p>
2	Устный опрос (показатель компетенции «Умение»)	<p>Позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя в процессе непосредственного контакта, создавая условия для его неформального общения со студентом. Важные воспитательные аспекты</p>	Вопросы к опросу	<p>Оценка «Отлично» - Студентами продемонстрированы предполагаемые ответы; правильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; есть логика рассуждений. Оценка «Хорошо» - Студентами продемонстрированы предполагаемые ответы; правильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; но отсутствует логика рассуждений. Оценка «Удовлетворительно» - Студентами продемонстрированы предполагаемые ответы; о неправильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; отсутствует логика рассуждений. Оценка «Неудовлетворительно» - Студентами не продемонстрированы ответы.</p>
3	Контрольная работа (показатель компетенции «Владение»)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания одного и того	Перечень контрольных работ	<p>Оценка «отлично» ставится, если:</p> <p>- обучающийся дал полный и правильный ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%)</p> <p style="text-align: right;">с</p>

		же материала неоднократно.		<p>незначительным количеством ошибок (не более 5).</p> <p>Оценка «хорошо» ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10). <p>Оценка «удовлетворительно» ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством ошибок (более 10). <p>Оценка «неудовлетворительно» ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы.
--	--	----------------------------	--	---

1.3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль

Тестовые задания

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по языкознанию выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-з, ПК-3.1-з, ПК-4.1-з, ПК-5.1-з)

Teil 1

1. Für wie viel Millionen Menschen ist Deutsch die Muttersprache?

- a. für 100 Millionen
- b. für 50 Millionen
- c. für 150 Millionen
- d. für 500 Millionen

2. In welchem Land spricht man nicht Deutsch?

- a. in der Schweiz
- b. in Luxemburg
- c. in Polen
- d. in Österreich

3. An wie viele Länder grenzt Deutschland?

- a. 9
- b. 8
- c. 10
- d. 11

4. Wo hat Deutschland Meeresgrenzen?

- a. im Süden
- b. im Westen
- c. im Osten
- d. im Norden

5. Wo ist der Wappen des Bundeslandes Bayern?

a) b) c) d)

6. Wie heißt das Geld in Deutschland?

- a. Dollar
- b. Rubel
- c. Euro
- d. D-Mark

7. Wo befindet sich die kleine deutsche Stadt Ilmenau?

- a. in Alpen
- b. im Harz
- c. im Thüringen Wald
- d. im Schwarzwald

8. Welcher Fluss fließt nicht in den Rhein?

- a. Neckar

- b. Main
- c. Mosel
- d. Elbe

9. Wie heißt die Stadt, dessen Wahrzeichen der Dom ist, und die auch durch Eau de Cologne bekannt ist?

- a. Köln
- b. Bonn
- c. Magdeburg
- d. Leipzig

10. In welcher Stadt gibt es zahlreiche Kaffeehäuser und kann man eine Rundfahrt mit dem Fiaker machen?

- a. Berlin
- b. Wien
- c. Bern
- d. Bonn

Tect 2

1. Welche Stadt nennt man die Stadt des Buches und die Stadt der Musik?

- a. Nürnberg
- b. Dresden
- c. Weimar
- d. Leipzig

2. Wo baute man die erste deutsche Eisenbahn?

- a. Nürnberg
- b. Dresden
- c. Weimar
- d. Leipzig

3. Wo wurden der Globus und die Taschenuhr erfunden?

- a. Dresden
- b. Nürnberg
- c. Weimar
- d. Leipzig

4. Wodurch ist Dresden bekannt?

- a. durch das Verkehrsmuseum
- b. durch den Alexanderplatz
- c. durch die Gemäldegalerie
- d. durch die Leipziger Messe

5. Was ist der älteste Stadtteil Berlins?

- a. Unter den Linden

- b. Der Kudamm
- c. Der Berliner Zoo
- d. D

6. Wie hoch sind die Türme des Kölner Doms?

- a. 157 m
- b. 257 m
- c. 147 m
- d. 75 m

7. Seit wann finden Messen traditionell in Köln statt?

- a. seit 1955
- b. seit 1255
- c. seit 1655
- d. seit 1855

8. Wer hat "Die Geschichten aus dem Wiener Wald", "An der schönen blauen Donau" komponiert?

- a. Mozart
- b. Schubert
- c. Johann Strauß
- d. Johann Sebastian Bach

9. Wer leitete den Thomanerchor, den Knabenchor?

- a) Mozart
- b. Schubert
- c. Johann Strauß
- d. Johann Sebastian Bach

10. Wer hat das Drama "Wilhelm Tell" geschrieben?

- a. Friedrich Schiller
- b. J. W. Goethe
- c. Heinrich Heine
- d. G. A. Bürger

Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии;

значение коммуникации в профессиональном взаимодействии;

современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.

Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,

Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.

Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков

Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.

Вопросы для устного опроса

Создание письменных научных текстов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.2-у, ПК-3.2-у, ПК-4.2-у, ПК-5.2-у).

Sprechen Sie bitte die folgenden Szenen zu zweit oder zu dritt:

1. Sie mochten deinen deutschen Freund zu einem Musical einladen. Rufen Sie ihn an. Besprechen Sie mit ihm das Treffen.
2. Zeit zu Essen Sie kommen mit Ihrem Freund in ein Berliner Restaurant.
3. Sie müssen die Zolldeklaration ausfüllen.
4. Sie fahren zum ersten mal nach Deutschland. Stellen Sie sich Ihren Nachbarn vor.
5. Sie kommen nach Deutschland für 1-2 Monate um zu jobben. Heute gehen Sie einkaufen – Sie brauchen Lebensmittel.
6. In Deutschland kaufen Sie eine Karte für den Zug von einem Fahrkartenautomatenbekommen. Darum wenden Sie sich an einen Passanten.
7. In Berlin mochten Sie zum Alexanderplatz fahren, Sie stehen an einer Bushaltestelle, suchen Hilfe und sprechen einen Fremden in der Straße an.
8. Auf der Polizeiwache erklären Sie dem Wachtmeister, dass jemand Ihren Koffer gestohlen hat. Beantworten Sie seine Fragen.
9. Der Empfangschef fragt den ankommenden Gast. Übernehmen Sie die Rolle des Gastes.
10. Sie mochten Ihren Wagen zur Inspektion bringen. Sprechen Sie darüber mit dem Mechaniker in der Auto-Reparaturwerkstatt.

Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода

Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.

Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.

Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.

Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.

Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам;

производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.

Перечень контрольных работ

Контрольные работы позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания научных текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.3-В, ПК-1.3-В, ПК-2.3-В, ПК-3.3-В).

Контрольная работа № 1

1. Найдите соответствия

1. оглушительный успех
2. зверская стужа
3. дремучее невежество
4. неотразимое обаяние
5. невиданная популярность
6. неисчерпаемые богатства
7. непреодолимая пропасть
8. непоколебимый оптимизм
9. неизгладимое впечатление
10. неприкрашенная правда
11. убедительное доказательство
12. смешные цены
13. сокрушительное поражение
14. неутолимая любознательность

1. unerschöpfliche Reichtümer
2. erstaunliche Popularität
3. unaustilgbarer Eindruck
4. fürchterliche Kälte
5. unerschütterlicher Optimismus
6. eine bodenlose Ignoranz
7. unwiderstehlicher Charme
8. eine unüberwindliche Kluft
9. ungeschminkte Wahrheit
10. ein Bombenerfolg
11. ein schlagender Beweis
12. spottbillige Preise
13. eine niederschmetternde Niederlage
14. eine unstillbare Wissbegier

Контрольная работа № 2

Переведите на немецкий язык

1. Берегись автомобиля!

2. Служебный выход.
3. Запасной вход.
4. Руками не трогать!
5. Камера хранения.
6. Справочное бюро.
7. Стоп-кран.
8. Открыто с ... до ...
9. Осторожно, окрашено!
10. От себя (о двери).
11. К себе (о двери).
12. Сколько времени?
13. Как ваши дела?
14. Минуточку!
15. Я очень спешу.
16. Он носит очки.
17. По прогнозу завтра будет дождь.
18. С вами говорит ...
19. «Кот в сапогах».
20. «Стоптаные туфельки».

Контрольная работа № 3

Переведите фразеологизмы на русский язык

1. bei D ein Auge zudrücken
2. die Beine unter die Arme nehmen
3. ein Herz und eine Seele sein
4. etw. auf den Hals laden
5. eine böse Zunge haben
6. bis aufs Blut aus saugen
7. aus seiner Haut nicht heraus können
8. Ihm stand das Herz still vor Schreck
9. j-m wie aus dem Gesicht geschnitten sein
10. j-m die Schamröte ins Gesicht treiben
11. Gift von sich geben
12. das Gesicht verlieren
13. keinen Aufschub dulden gegen alle Vernunft sein
14. Stille Wasser sind tief.

Контрольная работа № 4

Семантическая идея «прекращать». С какими глаголами сочетаются данные существительные? Выберите правильный вариант.

а)

1. abschaffen
2. ausmerzen
3. auflösen
4. vernichten

1. Unterlagen ...
2. die Krankheit...

3. das Parlament...
4. die Verlobung
5. das Privateigentum...
6. das Gefühl...
7. die Praxis...
8. die Ernte...
9. die Todesstrafe...
10. Bauten...

С какими существительными сочетаются данные глаголы?

б)

1. tilgen
2. ausrotten
3. beenden
4. aufheben
5. beheben

Контрольная работа № 5

Семантическая идея «создавать, вызывать». С какими глаголами сочетаются данные существительные?

а)

1. “erregen”
2. “erzeugen”
3. “heraufbeschwören”

1. einen Konflikt ...
2. Langweile ...
3. Verdacht...
4. einen Eindruck ...
5. Heiterkeit...
6. Aufsehen...
7. eine Atmosphäre...
8. Neid...
9. eine Gefahr...
10. Wärme...

С какими существительными сочетаются данные глаголы?

б)

1. entwickeln
2. auslösen
3. stiften
4. verursachen
5. entfesseln
6. schaffen

Контрольная работа № 6

Antworten Sie auf die Fragen! Benutzen Sie das angegebene Sprachmaterial.

Was hast du gestern gemacht?

Ich ...

a) Vokabeln lernen, Wäsche bügeln, etwas Leckeres zu bereiten, das Zimmer aufräumen, ein Konzert besuchen, sich mit mathematischen Problemen beschäftigen, singen, Hausaufgaben schreiben, der Mutter helfen, Sport treiben.

b) Zu Hause bleiben, in Berlin sein, Ski laufen, nach Tirol fahren, viel wandern, zu Besuch gehen, deinem Rat folgen und in die Disko gehen, rodeln, meinen Interessen nachgehen, am Nachmittag radeln.

Контрольная работа № 7

1.. Wie haben Sie ihre Ferien verbracht?

ich – nach Tirol fahren und sich gut erholen.

du – nach Wien fliegen und dort ein paar Tage verbringen.

Martin – meinem Rat folgen und viel Sport treiben.

Gabi – nach Italien reisen und viele schöne Städte besuchen.

wir – zu Hause bleiben und viel lesen.

Sie – zu Besuch sein, dort viel tanzen und singen.

2. Sagen Sie deutsch.

Газета отца, адрес моего коллеги, картины этого художника, советы этого врача, реферат этого студента, ответ ученика, профессия моего друга, возможности компьютера, фотоаппарат брата, музеи и театры нашего города, картины этих близнецов, визит моих коллег.

Контрольная работа № 8

1. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Вчера во второй половине дня мы музицировали. Я играла на флейте, Йорг на скрипке, Инга на пианино.

- А чем занималась ты?

- Я немного поработала над произношением, порисовала.

2.- Вчера мы катались на коньках, а дети лепили снежную бабу.

- А мои дети катались на санках.

- 3.- Я уже прошла по всем отделам универмага.
- Что-нибудь подобрала?
- Мне нужны туфли и сумка к ним. Но мне всегда так трудно что-то выбрать.
- Это мне как раз понятно. Выбор приносит мучения.

4.- Мы с подругой любим покупать на рынке. Продукция всегда свежая и по сходной цене. Большинство продавцов – фермерши. Они обслуживают нас быстро и вежливо. Никогда не игнорируют покупателя. По-моему, это очень важно.

5. В этом магазине всегда богатое предложение товаров. Есть много товаров по сходной цене. Сервис хороший. Продавцы обслуживают внимательно и вежливо.

Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;

Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.

Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста

Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.

Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.

Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

Промежуточная аттестация

Вопросы к экзамену

1. Роль и место немецкого языка среди европейских языков.
 2. Возможности овладения немецким языком на родине и за рубежом.
 3. Система высшего образования. Учеба в вузах Германии и Австрии.
 4. Орехово-Зуево – город моего вуза.
- Иностранные языки в нашей жизни. Связь выпускников с alma mater.
5. Моя будущая профессия.
 6. Немецкие / австрийские города.
 7. Путешествие по стране и за рубежом.
 8. Летний отдых. Отпуск и каникулы.
 9. Здоровье человека.
- Медицинское обслуживание. На приеме у врача.
10. Здоровый образ жизни. Спорт и здоровье.
 11. В немецких / австрийских библиотеках.
 12. Проблемы молодежи. Молодежная культура. Взаимоотношения между разными поколениями. Организация досуга молодежи.

Вопросы к зачету с оценкой

1. Reiseziel Deutschland. Städte zum Kennenlernen.

2. Deutschland und Europa – die Teile und das Ganze.
3. Arbeit und Lebensstandard.
4. Freizeit und Urlaub.
5. Medien.
6. Umwelt und Verkehr.
7. Bildung und Ausbildung.
8. Frauen und Männer.
9. Formen des Zusammenlebens.
10. Deutsche Einheit.

Зачетная контрольная работа

Прочтите и перескажите текст. Выполните задание.

Vorstellung

Mein Name ist Anna. Ich komme aus Österreich und lebe seit drei Jahren in Deutschland. Ich bin 15 Jahre alt und habe zwei Geschwister: Meine Schwester heißt Klara und ist 13 Jahre alt, mein Bruder Michael ist 18 Jahre alt. Wir wohnen mit unserem Eltern in einem Haus in der Nähe von München. Meine Mutter ist Köchin, mein Vater arbeitet in einer Bank.

Ich lese gerne und mag Tiere: Wir haben einen Hund, zwei Katzen und im Garten einen Teich mit Goldfischen. Ich gehe auch gerne in die Schule, mein Lieblingsfach ist Mathematik. Physik und Chemie mag ich nicht so gerne.

Nach der Schule gehe ich oft mit meinen Freundinnen im Park spazieren, manchmal essen wir ein Eis. Am Samstag gehen wir oft ins Kino. Am Sonntag schlafe ich lange, dann koche ich mit meiner Mutter das Mittagessen. Nach dem Essen gehen wir mit dem Hund am See spazieren. Sonntag ist mein Lieblingstag!

Verstehst du den Text?

Dann beantworte die folgenden Fragen zum Text:

Frage 1:

Wie alt ist Annas Schwester?

- 1 fünfzehn Jahre
- 2 vierzehn Jahre
- 3 zwölf Jahre
- 4 dreizehn Jahre

Frage 2:

Wo arbeitet Annas Vater?

- 1 im Kino
- 2 in Österreich
- 3 in einer Bank
- 4 in der Schule

Frage 3:

Was ist Annas Lieblingsfach in der Schule?

- 1 Kochen
- 2 Physik
- 3 Chemie
- 4 Mathematik

Frage 4:

Was macht Anna nach der Schule?

- 1 Sie kocht das Mittagessen.
- 2 Sie geht ins Kino.
- 3 Sie geht mit ihren Freundinnen spazieren.
- 4 Sie schläft lange.

Frage 5:

Wo geht die Familie am Sonntag mit dem Hund spazieren?

- 1 im Garten

Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

<i>№</i>	<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Показатели сформированности компетенции</i>	<i>Типовое контрольное задание</i>
1	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4	УК-4.1	Вопросы к экзамену
		УК-4.2	Вопросы к опросу
		УК-4.3	Контрольная работа
2	Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения ПК-1	ПК-1.1	Вопросы к зачету с оценкой
		ПК-1.2	Вопросы к опросу
		ПК-1.3	Контрольная работа
3	Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов ПК-2	ПК-2.1	Зачетная контрольная работа
		ПК-2.2	Вопросы к опросу
		ПК-2.3	Контрольная работа
4	Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод ПК-3	ПК-3.1	Тест
		ПК-3.2	Вопросы к опросу
		ПК-3.3	Контрольная работа
5	Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения ПК-4	ПК-4.1	Вопросы к экзамену
		ПК-4.2	Вопросы к опросу
		ПК-4.3	Контрольная работа
6	Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические	ПК-5.1	Вопросы к зачету с оценкой
		ПК-5.2	Вопросы к опросу
		ПК-5.3	Контрольная работа

	изменения в текст перевода. ПК-5		
--	-------------------------------------	--	--